

Títol: Tipologia textual: l'argumentació. Anunci audiovisual FIAT BRAVO.	Nivell: Segon cicle d'ESO
Introducció: A partir de l'anunci televisiu de la marca FIAT BRAVO es pretén fer un treball de transferència interlingüística en llengües romàniques (català i italià).	
Objectius: • Adonar-se de les coincidències lèxiques i gramaticals de les llengües romàniques escollides. • Ser capaços de transferir de l'italià al català. • Ser capaços d'entendre globalment un text en italià. • Treballar la tipologia textual: el text argumentatiu a partir del llenguatge publicitari. • Aprofundir en el coneixement del llenguatge audiovisual en el món de la publicitat. • Activar el pensament crític.	
Competències: • COMUNICATIVES: - Lingüística i audiovisual: 1. Pot interactuar i dialogar amb altres persones de manera adequada i apropar-se a altres cultures. 2. Pot expressar observacions, explicacions, opinions, pensaments, emocions, vivències i argumentacions. 3. Pot aprofundir en la interpretació i comprensió de la realitat que ens envolta i el món. 4. Pot reflexionar sobre el funcionament del llenguatge i dels recursos comunicatius específics de la comunicació audiovisual i prendre el llenguatge com a objecte d'observació i anàlisi. Artística i cultural: 1. Pot comprendre i apreciar i valorar críticament diferents manifestacions culturals i artístiques. 2. Pot aplicar el coneixement bàsic de les diverses manifestacions culturals i artístiques per apreciar-les. • METODOLÒGIQUES: -Tractament de la informació i competència digital: 1. Pot accedir a la informació i transmetre-la, tot usant distints suports, incloent-hi la utilització de les TIC com a element essencial per informar-se, aprendre i comunicar-se. 2. Pot transformar la informació en coneixement, utilitzant destreses relacionades amb el raonament per organitzar-la, relacionar-la, analitzar-la, sintetitzar-la i fer inferències i deduccions de distint nivell de complexitat. -Aprendre a aprendre: 1. Pot manejar amb eficàcia un conjunt de recursos per transformar la informació en coneixement propi. 2. Pot aplicar tècniques de treball intel·lectual que incloguin tant el pensament estratègic com la capacitat de cooperar i d'autoavaluar-se. • PERSONALS: -Autonomia i iniciativa: 1. Pot imaginar, emprendre, desenvolupar i avaluar accions o projectes individuals o col·lectius amb creativitat, confiança, responsabilitat i sentit crític. • CONEIXEMENT I INTERACCIÓ AMB EL MÓN FÍSIC: 1. Pot argumentar les conseqüències dels diferents modes de vida, i adoptar una disposició a una vida física i mental saludable. 2. Pot interpretar i apropiat-se dels coneixements sobre els fets i els processos per predir conseqüències i dirigir reflexivament les accions per a la millora i preservació de les condicions de vida pròpia, la de les altres persones i la de la resta d'éssers vius. • SOCIAL I CIUTADANA: 1. Pot comprendre la realitat social en què es viu, cooperar, conivir i exercir la ciutadania democràtica en una societat plural i contribuir en la seva millora. •	
Continguts i dimensions: • Anunci al You tube de Fiat Bravo: www.youtube.com/watch?v=soYvjmvpw-4&feature=Playlist&p=63B71D457F3677C6&playnext=1&playnext_from=PL&index=21 • Enllaç vídeo cançó GIANNA NANNINI: http://www.youtube.com/watch?v=WXMbhGY7Sag&feature=fvsvr • Ordinador i canó. • Realitzar les activitats proposades.	

Maria Rosa Roca – Mariàngels Soler – Rosa Vilanova

Seqüenciació:				
Passos	Activitats	Interacció	Material	Temps
SESSIÓ 1				
0. Presentació	Tenint en compte que el text argumentatiu i el llenguatge publicitari ja s'ha treballat, es presenta l'activitat globalment i s'explicita que es farà un treball de trans. interling. a partir d'un anunci.	Alumnat/professor		10 minuts
1. Visionar l'anunci	Visionar-lo 2 vegades	Grup classe	ordinador i canó de llum	5 minuts
2. Recollida de primeres impressions	La proposta és que la visualització de l'anunci sigui contínua (amb el volum baix). El professor demana i es recull a la pissarra l'anàlisi de l'anunci que fan els alumnes	Alumnat/professor / anunci	ordinador, canó de llum i pissarra	30 minuts
3. . Síntesi de la recollida de primeres impressions	A partir de preguntes orientatives el professor	Petit grup (2-3)	Paper i bilígraf	10 minuts
4. Comprensió lectora	Lliurament del fragment de la cançó que surt a l'anunci. L'activitat serà la traducció. (Annex 1)	Petit grup (2-3)	Text en italià Ordinador per consultar els traductors on line.	15 minuts
5. Exercici de transferència lingüística	Lliurament de l'annex 1 traduït al català. Comparar les dues traduccions (la del professor+ la del grup) traduccions i corregir, si cal, per millorar-la.	Petit grup (2-3)	Text en català	10 minuts
6. Exercici d'escolta amb tota la cançó en italià	Lliurament de tota la cançó en italià per tal d'escoltar-la plegats i fer el seguiment de la lletra. (Annex 2)	Individual	Text en italià ordinador i canó de llum	20 minuts
7. Explicació del treball individual o en grup a casa	El professor proporciona l'enllaç on es trobarà un power i els demana que també en facin un amb imatges. (Annex 3)	Grup classe	Ordinador i canó de llum	10 minuts
Avaluació: El professor avalua l'actitud, la participació i l'interès de l'alumne en les dues sessions. S'avalua la creativitat i la comunicació audiovisual.				

Observacions:

A criteri del professor, es podria proposar una activitat d'ampliació que consistís en realitzar un anunci publicitari a la manera de l'exemple del FIAT BRAVO.

ANNEX 1

Molti mari e fiumi
Attraverserò
dentro la tua terra
mi ritroverai
turbini e tempeste
io cavalcherò
volerò tra i fulmini
per averti
Meravigliosa creatura

TRADUCCIÓ

Travessaré
molts mars i rius
i em trobaré
a la teva terra.
Cavalcaré
per tornados i tempestes,
volaré fins als llamps
per tenir-te.
Meravellosa criatura

Assessorament a l'impuls
d'un projecte plurilingüe i internacional:
Transferència Interlingüística

Material de la Sessió 3
16 març de 2010
Departament d'Educació

Maria Rosa Roca – Mariàngels Soler – Rosa Vilanova

Molti mari e fiumi
Attraverserò
dentro la tua terra
mi ritroverai
turbini e tempeste
io cavalcherò
volerò tra i fulmini
per averti.

Meravigliosa creatura sei sola al mondo
meravigliosa paura d'averti accanto
occhi di sole mi bruciano in mezzo al cuore
amo la vita meravigliosa.

Luce dei miei occhi
brilla su di me
voglio mille lune
per accarezzarti
pendo dai tuoi sogni
veglio su di te
non svegliarti, non svegliarti,
non svegliarti ancora.
Meravigliosa creatura sei sola al mondo
meravigliosa paura d'averti accanto
occhi di sole mi tremano le parole
amo la vita meravigliosa.

Meravigliosa creatura un bacio lento
meravigliosa paura d'averti accanto
all'improvviso tu scendi nel paradiso
muoio d'amore meraviglioso

Meravigliosa creatura
meravigliosa
occhi di sole mi bruciano in mezzo al cuore
amo la vita meravigliosa.

Muchos mares y ríos cruzaré.
En tu tierra me encontraré de nuevo.
Torbellinos y tormentas
yo cabalgaré.
Voy a volar a través de los rayos
para tenerte.
Hermosa criatura
estás sola en el mundo.
Hermoso miedo de tenerte cerca,
ojos del sol,
ardo dentro de mi corazón.
Amo la vida hermosa.
Luz de mis ojos
brilla en mi,
quiero mil lunas
para acariciarte.
Estoy colgando de tus sueños,
Velo por ti.
No despiertes, no despiertes,
No despiertes todavía.
Hermosa criatura
estás sola en el mundo.
Hermoso miedo de tenerte cerca,
ojos del sol,
me tiemblan las palabras,
amo la vida hermosa.
Hermosa criatura,
un beso lento,
hermoso miedo
de tenerte cerca.
De repente
tú descienes del cielo.
Muero de amor maravilloso.
Hermosa criatura,
hermosa,
ojos del sol,
ardo dentro de mi corazón.
Amo la vida hermosa.

ANNEX 3

ENLLAÇ CANÇÓ:

<http://www.youtube.com/watch?v=4X8YsFQRtg&NR=1>

CARACTERÍSTIQUES DEL POWER A REALITZAR:

1. Pot ser un power publicitari on persuadeixes per vendre alguna cosa o que la cançó serveixi de suport a unes imatges que hakis escollit.
2. El power ha d'anar acompanyat d'un fragment del text de la cançó. Pots escollir el fragment en català, castellà o italià.
3. Es pot fer el treball de forma individual o en grup de 3.
4. Els alumnes lliuraran els powers al professor en el termini establert i s'avaluaran.
5. Es presentaran els treballs en una altra sessió de classe.